

# SANSUI SS80

PRIVACY-BALANCE STEREO DYNAMIC HEADPHONES / CASQUE-ECOUTEURS DYNAMIQUES POUR UNE  
ECOUTE STEREO PRIVEE EQUILIBREE / DYNAMISCHE STEREO-KOPFHÖRER MIT AKUSTISCHER  
BALANCE / AURICULARES DINAMICOS ESTEREOFONICOS DE PRIVACIDAD BALANCEADA

Only hi-fi, everything hi-fi.

*Sansui*





Sansui invites you to escape *into* reality—a musical reality that puts you in full command of your acoustic environment. With the new SS-80 stereo headphones your musical world is brought to life across the full audio spectrum (20 to 20,000Hz). Rich bass response. Natural mids. Clear and sparkling highs.

There's a bonus. Sansui's in-depth research into actual headphone uses has led to our unique Privacy-Balance design. The lightweight SS-80s are neither full-seal nor full-open. Instead they allow just enough room ambience in to avoid the claustrophobic feeling all listeners hate. This prevents listener fatigue but never interferes with your private musical enjoyment. Escape into a pair of SS-80s at your Sansui showroom, where it's all hi-fi.

#### Privacy-Balance Design

Trapped air in the earcups of the SS-80s is vented through slits so that the speaker diaphragms inside move more freely than in fully-sealed headphones. There are two major advantages: One, the musical response of the SS-80s is more linear across a wider audio range, is flat clear down to the deepest bass, suffers less distortion, and has better transient response. Two, the slits permit a carefully-determined amount of outside sound *into* the earcups so that you never experience that uncomfortable, claustrophobic feeling of being isolated from your surroundings.

#### Unique, Acoustic Tone Control

Built-in tone control capability in the SS-80s lets you add depth and presence from bass to midrange. Instead of attenuating the treble like other types, this control adjusts the balance of acoustic impedance of air in front of and behind the diaphragm, thus adjusting the tonal balance acoustically. At "Full Open" the mids and bass are rich and natural. At "Full Closed" setting the control reduces the relative level of mids and bass, thus emphasizing higher mids and treble for clear presence. This design avoids the false coloration in the treble caused by other types.

#### Safe and Sensitive Power Versatility

You may drive the SS-80s safely from any high-powered amp or receiver; maximum input capacity is 500mW per channel. But thanks to high sensitivity (108dB) you can drive them from small receivers, amps, or even decks, too. The SS-80s always deliver low-distortion, hi-fi sound whatever the level of reproduction.

#### Wide-Range, Super-Thin Diaphragms

We use polyester/metalized polyester film in the mechanical, 2-way diaphragms for two reasons: One, it is lightweight and dependable. Two, it shows excellent transient response—that is, smooth response over the full audio range. Distortion is reduced, efficiency is increased, and damping is improved by the use of large magnetic circuits and extra-big voice coils.

#### Easy-On-The-Ear Comfort

The weighty problem of listener fatigue has been eliminated by reducing the overall weight of the SS-80s. Earcup heights—click stops provided—and angles are adjustable. The elastic steel headband is pre-tensioned to provide just the right amount of pressure to seat the phones lightly and firmly.

#### High-Impedance Matching

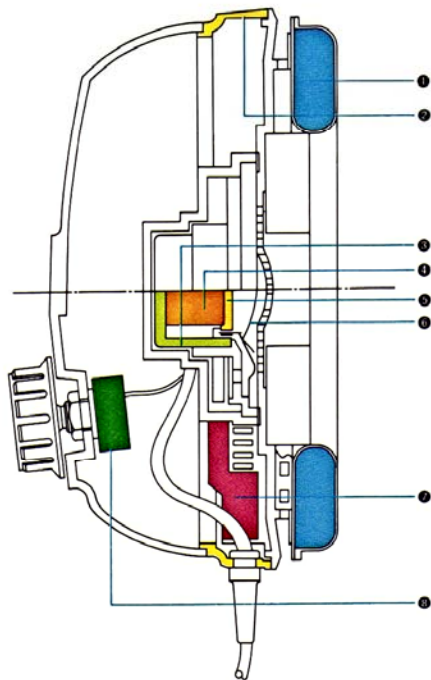
Sensitivity to low-power signals is enhanced, and versatility widened, with the use of a high-impedance design (200-ohms) to show optimum damping relative to the output impedance of your amp or receiver.

#### Separate Controls for Each Channel

Level balance (volume) is adjustable in each individual channel. Normally the Volume controls should be set at their clicked MAX positions for best results. The separate controls make it unnecessary for you to walk all the way over to your stereo control center to make left/right balance adjustments. A coiled, extra-long (3.7m) cord is provided.

#### NOTES TO USER:

1. Source components (i.e. tape decks, etc.) of low-output design may not deliver enough drive power for the SS-80s.
2. You may fine-adjust right/left-channel balance with the volume controls provided. Please note that even at their min. positions sounds are not entirely attenuated.
3. Clean earpads (not removable) with dry or detergent-damped cloth.



- EAR CUSHION ● HOUSING ● COPPER-PLATED YORKE
- PERMANENT MAGNET ● COPPER-PLATED POLE PIECE
- POLYESTER DIAPHRAGM ASSEMBLY ● TONE CONTROL ● VOLUME CONTROL

Sansui vous invite à vous évader dans la réalité—une réalité musicale qui vous permet d'être totalement maître de votre environnement acoustique. Avec les nouveaux casque-écouteurs stéréophoniques SS-80, votre monde musical devient une réalité tout le long du spectre sonore (de 20 à 20.000Hz). Une réponse riche en graves. Une gamme moyenne naturelle. Des aigus clairs et cristallins.

Ce n'est pas tout. Les recherches approfondies que Sansui a effectué dans le domaine des casque-écouteurs actuels nous a conduit à concevoir "l'écoute privée équilibrée", unique en son genre. Les casque-écouteurs SS-80, très légers, ne sont jamais dans une position complètement isolée de l'extérieur, ni complètement en communication avec l'extérieur. Au lieu de ça, ils laissent pénétrer juste ce qu'il faut de l'ambiance de la pièce d'écoute de façon à éviter le sentiment claustrophobique que tous ceux qui écoutent de la musique stéréo détestent.

Cette conception permet d'éviter que l'auditeur se fatigue, mais ne gêne jamais le plaisir de votre écoute musicale privée. Allez tout de suite rendre visite à la salle de démonstration Sansui, où tout n'est que haute fidélité, et échappez vous à l'aide des casques stéréophoniques SS-80.

#### La conception de l'écoute privée équilibrée

L'air emprisonné dans les coussinets d'oreilles du SS-80, est ventilé à travers des ouvertures de façon à ce que les membranes des haut-parleurs à l'intérieur puissent se mouvoir plus librement que dans des modèles de casque-écouteurs complètement isolés. Il y a deux avantages très importants: Le premier, c'est que la réponse musicale du SS-80 est plus linéaire tout le long d'une gamme sonore beaucoup plus large, est d'une clarté limoide jusque dans les graves les plus profonds, produit moins de distorsion et possède une meilleure réplique instantanée. Le deuxième, c'est que les ouvertures laissent pénétrer une quantité soigneusement déterminée de sons extérieurs dans les écouteurs de façon à ce que vous n'avez jamais ce sentiment très désagréable de claustrophobie quand vous vous sentez complètement isolé de votre environnement immédiat.

#### Une commande de tonalité acoustique en son genre

Un dispositif incorporé dans le SS-80 qui vous permet de contrôler à votre guise la tonalité permet d'ajouter encore de la présence et de la profondeur des graves aux sons moyens. Au lieu d'atténuer les aigus comme trop souvent dans les autres modèles, cette commande permet de régler l'équilibre de l'impédance acoustique de l'air devant et derrière les membranes, et de cette façon permet de régler acoustiquement l'équilibre de tonalité. Sur la position "ouvert en grand" (FULL OPEN), les graves et les moyens sont riches et naturels. Sur la position "complètement fermé", (FULL CLOSED) la commande réduit le niveau relatifs des graves et des moyens exagérant de cette façon les aigus et les moyens élevés entraînant une présence très claire. Cette conception évite les nuances fausses dans les aigus que l'on a souvent avec les autres modèles.

#### Une versabilité de puissance sensible et de sécurité

Vous pouvez utiliser le SS-80 en toute sécurité avec n'importe quels récepteurs ou amplificateurs à grande puissance; La capacité maxima d'entrée est de 500mW par canal. Mais grâce à la très haute sensibilité (108dB) vous pouvez l'utiliser



avec de petits récepteurs, amplificateurs, ou même aussi de petites platines de magnétophone. Le SS-80 produit toujours un son de haute-fidélité à basse distorsion, quelque soit le niveau de la reproduction.

**Des membrannes d'une finesse extrême et à grande portée**

Nous utilisons le film de polyester en polyester métallisé pour les membrannes mécaniques à deux voies, et ce pour deux raisons: La première, c'est qu'il est fiable et très léger. La deuxième, c'est qu'il se caractérise par une excellente réponse instantanée—c'est à dire une réponse douce et régulière tout le long du spectre sonore. La distorsion est réduite, l'efficacité augmente, et l'amortissement est grandement amélioré grâce à l'utilisation de gros circuits magnétiques et de très grosses bobines de voix.

**Un confort certain procuré par l'application-facile-sur-l'oreille**

Le problème ennuyeux de la fatigue de l'auditeur a été éliminé en réduisant le poids total du SS-80. La hauteur des écouteurs—Des niveaux à cliquets sont fournis—et leurs orientations relatives sont réglables. La courroie de tête métallique et élastique possède une tension qui a été réglée à l'avance de façon à ce que chacun des écouteurs s'applique légèrement mais fermement sur l'oreille.

**Pour s'accorder avec une haute impédance**

La sensibilité aux signaux de faible puissance est augmentée et la versabilité élargie grâce à l'utilisation d'une conception à haute impédance (200 ohms), permettant un amortissement maximum pour l'impédance de sortie de votre amplificateur ou de votre récepteur.

**Des commandes séparées pour chaque canal**

L'équilibrage du niveau (volume) est réglable séparément pour chaque canal. Normalement, les commandes de volume doivent être mises à la position maxima (MAX) pour obtenir les meilleurs résultats. Les commandes séparées vous permettent de ne pas avoir à vous déplacer jusqu'aux commandes principales de votre ensemble stéréo pour effectuer les réglages d'équilibrage gauche/droit. Un cordon en spirale de très grande longueur (3.7m) est fourni.

**REMARQUES POUR L'UTILISATEUR:**

1. Des composants de source (c'est à dire des platines de magnétophone, etc...) de conception à faible débit, peuvent quelquefois ne pas fournir une puissance suffisante pour le SS-80.
2. Il vous est possible de procéder à un réglage très précis de l'équilibrage des canaux gauche/droit à l'aide des commandes de volume. Nous vous prions aussi de noter que même quand celles-ci sont sur leur position minima les sons ne sont jamais complètement supprimés.
3. Nettoyez les coussinets d'oreille (non amovibles) à l'aide d'un tissu propre ou imbibé de détergent.

- COUSSINET D'OREILLE ● LOGEMENT ● JOUG
- PLAQUE-CUIVRE ● AIMANT PERMANENT
- CYLINDRE PLAQUE-CUIVRE ● ENSEMBLE
- MEMBRANE POLYESTER ● CONTROLE DE TONALITÉ
- VOLUME

Sansui lädt Sie zu einer Reise in die Realität ein—musikalische Realität, um genauer zu sein—mit den neuen Stereo-Kopfhörern SS-80, die Ihnen HiFi-gerechtes Musikgeschehen über das gesamte hörbare Frequenzspektrum (20 bis 20.000Hz) vermitteln. Reiche, kräftige Bässe. Zarte, durchsichtige Höhen.

Und das ist noch nicht alles: intensive Forschungsarbeiten bei Sansui haben zur Entwicklung dieser neuen Stereo-Kopfhörer mit akustischer Balance geführt. Die extrem leicht konstruierten Kopfhörer SS-80 sind weder offene noch geschlossene Kopfhörer; die akustische Balance stellt sicher, daß Sie gerade den richtigen Anteil an Umweltgeräuschen mithören können, um nicht Platzangst zu bekommen. Dadurch werden Ermüdungserscheinungen vermieden, wobei jedoch das private, intensive Hörvergnügen erhalten bleibt. Begeben auch Sie sich auf eine Reise in die Zauberwelt der HiFi-Stereophonie — mit einem Paar Stereo-Kopfhörer von Sansui.

**Das Konstruktionsprinzip der akustischen Balance**

Die in den Ohrmuscheln des SS-80 eingeschlossene Luft kann über Schlitze entweichen bzw. zirkulieren, so daß die Lautsprechermembranen gegenüber geschlossenen Kopfhörerkonstruktionen wesentlich verbessertes Schwingverhalten aufweisen. Daraus ergeben sich zwei wichtige Vorteile: Erstens, die Kopfhörer SS-80 weisen einen erweiterten Frequenzgang auf, der linear von den tiefsten Bässen bis zu den höchsten Höhen verläuft, und zeichnen sich durch geringere Verzerrungen bzw. verbessertes Einschwingverhalten bei Pegelspitzen aus. Und zweitens, die Schlitze in den Ohrmuscheln ermöglichen das Eindringen von einem genau bestimmten Anteil des Umweltschalles, um das Gefühl der Abgeschlossenheit zu vermeiden.

**Spezielle Klangregelung**

Die Kopfhörer SS-80 sind mit Klangreglern ganz besonderer Art ausgestattet, die betonte Baß- und Mittelfrequenzanteile ermöglichen, ohne die Höhen zu beeinträchtigen. Um z.B. den unteren Frequenzbereich anzuheben, werden nicht die Höhen bedämpft, sondern es wird die Klangbalance akustisch verändert, indem die akustische Impedanz vor und hinter der Membran ausbalanciert wird. Bei auf Position "Full Open" gestellten Reglern ergeben sich reiche und kräftige Bässe und Mitteltöne. Wenn die Bässe und Mitteltöne abgeschwächt, dafür aber die Höhen betont werden sollen, die Regler auf Position "Full Closed" stellen. Diese Konstruktion vermeidet die Klangverfärbung der Höhen, die bei anderen Kopfhörertypen so oft festzustellen ist.

**Hohe Belastbarkeit**

Die Kopfhörer SS-80 können Sie ruhig von jedem beliebigen Hochleistungs-Verstärker oder —Receiver ansteuern, da die maximale Belastbarkeit extrem hohe 500mW pro Kanal beträgt. Aber dank des hohen Übertragungsfaktors (108dB über Hörschwelle bei einer zugeführten Leistung von 1mW) können diese Kopfhörer auch von einem relativ leistungsschwachen Receiver, Verstärker oder Tonbandgerät angesteuert werden. Modell SS-80 liefert unabhängig vom Wiedergabepegel verzerrungsfreien HiFi-Klang.

**Super-dünne Vollbereich-Membran**

Wir verwenden metallbeschichtete Polyesterfolie für die mechanischen Zweiweg-Membranen, und zwar aus zwei Gründen. Erstens, diese Membranen sind leicht und extrem zuverlässig; und zweitens, diese Membranen zeichnen sich durch ausgezeichnetes Einschwingverhalten über das gesamte hörbare Frequenzspektrum aus. Verminderte Verzerrungen, erhöhter Wirkungsgrad und verbesserte Dämpfung sind die direkten Ergebnisse der leistungsstarken Magnetkreise und der extra großen Schwingspulen.

**Hoher Tragekomfort**

Das Problem früher Ermüdung aufgrund zu hohen Gewichtes existiert nicht, wenn Sie die Stereo-Kopfhörer SS-80 tragen. Äußerst leichte Ausführung, einstellbare Ohrmuschelhöhe und Winkeljustierung sorgen in Verbindung mit dem elastischen Kopfbügel, der genau den richtigen Anpreßdruck sicherstellt, für hervorragenden Tragekomfort.

**Hohe Anschluß-Impedanz**

Verbesserte Empfindlichkeit bei niederpegeligen Eingangssignalen und erhöhte Vielseitigkeit werden durch die hohe Anschluß-Impedanz (200 Ohm) sichergestellt, wobei optimale Dämpfung relativ zur Ausgangsimpedanz Ihres Verstärkers oder Receivers gewährleistet wird.

**Separate Pegelregler für jeden Kanal**

Für optimale Ergebnisse sollten diese Regler normalerweise auf Position "MAX" gestellt werden. Wenn jedoch die Balance des Stereo-Signals nachgeregelt werden muß, ist es nicht mehr notwendig, daß Sie Ihren bequemen Hörsitz verlassen müssen, um an Ihrer HiFi-Anlage die Balance nachzuregulieren. Die separaten Pegelregler des SS-80 ermöglichen diese Nachjustierung am Kopf. Modell SS-80 wird mit einem extra langen (3.7m) Spiralkabel geliefert.

**HINWEISE FÜR DEN BENUTZER:**

1. HiFi-Bausteine mit niederem Ausgangspegel (z.B. Tonbandgeräte usw.) sind zum Ansteuern der Stereo-Kopfhörer SS-80 nicht immer geeignet.
2. Die Balance zwischen linkem und rechtem Kanal kann mit Hilfe der Pegelregler fein einjustiert werden. Dabei ist darauf zu achten, daß auch bei Position "MIN" der Wiedergabepegel nicht völlig bedämpft ist.
3. Die abnehmbaren Ohrkissen sollten regelmäßig mit einem trockenen oder mit einem in milder Seifenwasserlösung angefeuchteten Lappen gereinigt werden.

- OHRKISSEN ● GEHÄUSE ● KUPFERPLATTIERTES JOCH
- DAUERMAGNET ● KUPFERPLATTIERTER POLSCHUH ● POLYESTERMEMBRAN
- KLANGSCHALTER ● LAUTSTÄRKEREGLER



Sansui le invita a escapar a la realidad—una realidad musical que le permite el control completo de su ambiente acústico. Con los nuevos auriculares estereofónicos SS-80 su mundo musical adquiere vida a través del espectro audiodifónico completo (de 20 a 20.000Hz). Rica respuesta de bajos. Medios naturales. Altos brillantes y claros.

Hay un extra. La investigación profunda de Sansui en el uso de auriculares ha culminado en el diseño Privacidad Balanceada sin par. El ligero SS-80 no es ni completamente sellado ni completamente abierto. Por el contrario permite la entrada del ruido ambiental necesario para evitar la sensación claustrofóbica que odian todos los audiófilos. Esto previene la fatiga sin interferir nunca con el goce musical privado. Escape a un par de SS-80 en el salón de exhibición Sansui, donde todo es alta fidelidad.

**Diseño Privacidad Balanceada**

El aire que queda en las almohadillas del SS-80 es expulsado a través de estrechas aberturas de manera que dentro los diafragmas del parlante se muevan más libremente que en los auriculares completamente herméticos. Ofrece dos ventajas importantes: (1) la respuesta musical del SS-80 es más lineal a través de una gama audiodifónica más amplia, es clara y plana hasta los bajos más profundos, sufre menos distorsión, y tiene mejor respuesta transitoria; (2) las hendiduras permiten que una cantidad cuidadosamente determinada de sonido externo entre en las almohadillas de modo que nunca experimente esa incómoda sensación claustrofóbica de estar aislado de su ambiente.

**Sin Par, Control de Tono Acústico**

La capacidad del control de tono incorporado en el SS-80 le permite agregar profundidad y presencia de bajos a medio. En lugar de apagar los agudos como los de otros tipos, este control ajusta el balance de impedancia acústica del aire delante y detrás del diafragma regulando así el nivel de balance tonal acústicamente. En "Full Open" los medios y bajos son ricos y naturales. En la posición "Full Closed" el control reduce el nivel relativo de los medios y bajos, acentuando así los medios altos y los agudos para nitidez del sonido. Este diseño evita la falsa coloración en los agudos que causan otros tipos de auriculares.

**Versatilidad de Potencia Sensible y Segura**

El SS-80 puede ser conectado con seguridad a cualquier amplificador o receptor de gran potencia; su capacidad de entrada máxima es de 500mW por canal. Pero, gracias a su alta sensibilidad (108dB) Ud. puede activarlo también desde receptores, amplificadores e incluso decks pequeños. El SS-80 entrega siempre sonido de alta fidelidad y baja distorsión a cualquier nivel de reproducción.

**Diafragmas Super Delgados, de Gran Alcance**

Usamos película de poliéster metalizado en los diafragmas mecánicos de 2 vías por dos razones: (1) es liviana y confiable; (2) ofrece una respuesta transitoria excelente—es decir, respuesta plana a través de toda la gama audible. Por el uso de circuitos magnéticos grandes y bobinas móviles extragrandes se reduce la distorsión, aumenta la eficiencia, y la amortiguación mejora.

**Confort en el Uso**

El pesado problema de la fatiga del audiófilo ha sido eliminado reduciendo el peso total del SS-80. La altura de las almohadillas—con topes ajustables—y los ángulos son regulables. El arco de la cabeza de acero elástico ha sido pretensado para apoyar los auriculares ligera y firmemente.

**Ventaja de la Alta Impedancia**

La sensibilidad a señales de baja potencia ha sido aumentada, y la versatilidad ampliada con el uso de un diseño de alta impedancia (200 ohmios) para presentar óptima amortiguación con relación a la impedancia de salida de su amplificador o receptor.

**Controles Separados para Cada Canal**

El balance de nivel (volumen) es regulable individualmente para cada canal. Normalmente los controles de volumen debieran colocarse en sus posiciones MAX para mejores resultados. Los controles separados hacen innecesario que Ud. vaya hasta el centro de control de su estéreo para hacer los ajustes de balance izquierdo/derecho. Se provee un cordón en espiral extra-largo (3.7m).

**CONSEJOS AL USUARIO:**

1. Componentes de baja potencia de salida, tales como decks de cinta, etc. pueden no entregar potencia suficiente para el SS-80.
2. Ud. puede lograr el balance perfecto de los canales derecho/izquierdo con los controles de volumen provistos. Por favor, note que aun en sus posiciones MIN el sonido no está atenuado por completo.
3. Limpie las almohadillas (no retirables) con una tela seca o humedecida con detergente.

- ALMOHADILLA ● CAJA ● HORQUILLA DE COBRE LAMINADO ● IMÁN PERMANENTE
- POLO DE COBRE LAMINADO ● CONJUNTO DEL DIAFRAGMA DE POLIESTER ● CONTROL DE TONO
- VOLUMEN

**SPECIFICATIONS**

<b>SPEAKERS</b>	5.7cm (2¼") Mechanical 2-way dynamic type
<b>SOURCE IMPEDANCE</b>	4.0 to 600 ohms
<b>IMPEDANCE</b>	200 ohms (at 500Hz)
<b>FREQUENCY RESPONSE RANGE</b>	20 to 20,000Hz
<b>MAXIMUM INPUT POWER</b>	500mW
<b>SENSITIVITY</b>	108dB/mW (at 500Hz)
<b>CORD LENGTH</b>	3.7m (12.2ft.) coiled
<b>WEIGHT OF HEADPHONES ONLY</b>	490g (17.3oz.)

Design and specifications subject to change without notice for improvements.

**CARACTERISTIQUES**

<b>HAUT-PARLEURS</b>	5.7cm (2¼") type dynamique à mécanique 2-voies
<b>IMPEDANCE DE SOURCE</b>	4.0 à 600 ohms
<b>IMPEDANCE</b>	200 ohms (à 500Hz)
<b>PORTEE DE REPOSE EN FREQUENCE</b>	20 à 20,000Hz
<b>PUISSANCE MAXIMUM D'ENTREE</b>	500mW
<b>SENSIBILITE</b>	108dB/mW (à 500Hz)
<b>LONGUEUR DU CORDON</b>	3,7m (12,2 pieds) enroulé
<b>POIDS DES CASQUE-ECOUTEURS UNIQUEMENT</b>	490g (17,3 onces)

L'ingénierie et les spécifications peuvent être changées sans préavis en cas d'amélioration.

**TECHNISCHE DATEN**

<b>LAUTSPRECHER</b>	5.7cm (2¼") Dynamische Kopfhörer mit mechanischer Zweiweg-Membran.
<b>EIGENIMPEDANZ</b>	4.0-600 Ohm
<b>IMPEDANZ</b>	200 Ohm (500Hz)
<b>FREQUENZBEREICH</b>	20-20.000Hz
<b>BELASTBARKEIT</b>	500mW
<b>EMPFINDLICHKEIT</b>	108dB/mW (500Hz)
<b>VERLÄNGERUNGSKABEL</b>	3.7m (12.2ft.) Spiralkabel
<b>GEWICHT (NUR KOPFHÖRER)</b>	490g

Im Sinne ständiger Verbesserung unserer Produkte bleiben Änderungen des Designs und der technischen Daten vorbehalten.

**ESPECIFICACIONES**

<b>PARLANTE</b>	5.7cm (2¼") Tipo dinámico, 2 vías mecánicas
<b>IMPEDANCIA DE SALIDA DE LA FUENTE</b>	4.0 600 ohmios
<b>IMPEDANCIA</b>	200 ohmios (a 500Hz)
<b>RESPUESTA DE FRECUENCIA</b>	20-20.000Hz
<b>POTENCIA DE ENTRADA MAXIMA</b>	500mW
<b>SENSIBILIDAD</b>	108dB/mW (a 500Hz)
<b>LONGITUD DEL CABLE</b>	3.7m (12.2ft.)
<b>PESO DE LOS AURICULARES</b>	490gr. (17,3 oz.)

El diseño y especificaciones están sujetos a cambio sin aviso previo para mejorarlos.

